

Whatever the object

Ma kakay pread met

ceremonial Totem poles

of marlins

in the technique of verre églomisé (gold leaf on glass).

geschrieben – als  
Objekt erscheint.

through dreams and memories.  
Her 'visit' of the past, how-

sie neugierig die Räumlichkeiten. Rašcics Verhalten

# LALA RASČIĆ WHATEVER THE OBJECT

tigen Auszeichnung im Bereich der gegenwärtigen Kunst geworden.

has become an important award in the field of contemporary art.

<p>"Europas Zukunft" wird seit 2003 in Zusammenarbeit mit der Galerie für Zeitgenössische Kunst Leipzig vergeben. Durch seinen Stifter – das IT Unternehmen alpha 2000 GmbH – ist dieser Kunstpreis zu einem Beispiel für die Verbindung zwischen Kunst und privatem Engagement sowie einer wichtigen Auszeichnung im Bereich der gegenwärtigen Kunst geworden.</p>	<p>'Europe's Future' has been awarded in collaboration with the Museum of Contemporary Art Leipzig (GfZk) since 2003. Due to its founders – the IT company alpha 2000 GmbH – the art prize has become an example of a connection between the arts and private commitment. It has has become an important award in the field of contemporary art.</p>
<p>GALERIE FÜR ZEITGENÖSSISCHE KUNST LEIPZIG</p>	<p>MUSEUM OF CONTEMPORARY ART LEIPZIG</p>

and clumsy in contrast to the  
devotional museum atmosphere  
of the interior.

Die Verbindung zwischen künstlerischer Handlung und gesellschaftlicher Praxis ist die Strategie, die Lala Asčić in ihren Arbeiten einsetzt. Vor dem Hintergrund der gegenwärtigen politischen und wirtschaftlichen Situation auf dem Westbalkan verkleidet sich in "The Damned Dam" (2010) biblische Legenden über die Sintflut mit apokalyptischen Zukunftsvisionen und Motiven aus der osnischen mündlichen Überlieferung. Die Verbindung mehrerer horizontaler und vertikaler Linien und zeitlicher Ebenen stützt die Strategie, die Lala Asčić in ihren Arbeiten einsetzt. Vor dem Hintergrund der gegenwärtigen politischen und wirtschaftlichen Situation auf dem Westbalkan verkleidet sich in "The Damned Dam" (2010) biblische Legenden über die Sintflut mit apokalyptischen Zukunftsvisionen und Motiven aus der osnischen mündlichen Überlieferung.

ieferung. Der Ausgangspunkt er vielschichtigen narrativen und visuellen Struktur in "Whatever The Object" (2013) sind lose Seiten eines unbekannten Buches. Ein bestimmtter Satz aus dem Buch wird vorgelesen und überetzt ins Kroatische, Englische und Deutsche. Die Verschiebungen seiner Bedeutung werden analysiert. Eine weitere "Übersetzung" erfolgt im Ausstellungsraum, in dem er gesprochene Text – mit Goldblättern auf Gläsplatten geschrieben – als begehbares Objekt erscheint.

tilayered narrative and visual structure in 'Whatever the Object' (2013)' are a couple of sheets of an unknown book. A particular sentence from the book is read and translated into Croatian, English and German. The shifts in its meaning are analysed. The process of 'translation' continues in the exhibition space where the spoken text transforms into a three-dimensional object made out of glass panels on which the sentence appears executed in the technique of verre églomisé (gold leaf on glass).

**Leipzig, vom 09-MÄR-2013 bis 26-MAI-2013, GFZK-1**  
**Eröffnung: 08-MÄR-2013, 19:00**

WHATEVER THE OBJECT

LALA RAŠČIĆ  
ART AWARD  
THE FUTURE OF EUROPE

"EUROPA'S ZUKUNFT"  
KUNSTSPIRENSI

Lung geht verschiedenen Formen von Übertragung, dem Umgang mit historischen und mythischen Narrativen und den Lesarten eines Textes in unterschiedlichen kulturellen Kontexten nach. Die Auswahl der Arbeiten spiegelt außerdem die kritische Befragung von kulturell geprägten Frauenrollen und der dazu bezogenen künstlerischen Position wider.

forms of transfer and ways of dealing with historical and mythological narratives as well as to the transformation of a text when read in different cultural contexts. The presented works reflect the critical question of the culturally inscribed role of women and the position of the artist towards that phenomenon.

In der Videoinstallation "Sorry, Wrong Number" (2006) führt Raščić das berühmte Hörspiel von Lucille Fletcher aus dem Jahr 1943 als Ein- personenstück auf. Die Protagonistin – eine gebrechliche, einsame Frau – hört den Plan ihrer Ermordung am Telefon mit. Ton und Bild werden nur für kurze Augenblicke synchron und dadurch die Irritation und Spannung sowie das Gefühl von Isolation verstärkt. Im Video "A Load From the Inside – Reviewed" (2011) "montiert" sich die Künstlerin in Archivaufnahmen von Sigmund Freuds Wohnung. Wie auf einer Reise durch Erinnerungen und Träume erkundet sie neugierig die Räumlichkeiten. Raščics Verhalten In the video installation 'Sorry, Wrong Number' (2006) Raščić interprets the famous radio play by Lucille Fletcher from 1943 as a one-woman performance. The main protagonist – a bedridden woman, overhears the plan of her own murder. The audio track and the image synchronize only at brief moments, thus increasing the suspense and the feeling of confusion and isolation. In the video 'A Load From the Inside – Reviewed' (2011) the artist inserts herself in archive photos of Sigmund Freud's apartment. She explores the rooms with curiosity, as if on a journey through dreams and memories. Her visit of the past, how-

<p><b>ÖFFNUNGSZEITEN</b></p> <p><b>Di-Fr:</b> 14:00 – 19:00 h  <b>Sa-So:</b> 12:00 – 18:00 h</p> <hr/> <p><b>MIT UNTERSTÜTZUNG VON</b></p> <p><b>der Hypo-Kulturstiftung</b>  <b>und dem Ministerium für</b>  <b>Kultur der Republik Kroatien</b></p>	<p><b>OPENING HOURS</b></p> <p><b>Tue-Fri:</b> 2:00 – 7:00 p.m.  <b>Sat-Sun:</b> 12:00 – 6:00 p.m.</p> <hr/> <p><b>WITH THE FRIENDLY SUPPORT OF</b></p> <p><b>the Hypo-Kulturstiftung and</b>  <b>the Ministry of Culture</b>  <b>of the Republic of Croatia</b></p>	<p><b>B-04107 Leipzig</b>  <b>T: +49.341.140 81-0</b>  <b>F: +49.341.140 81-11</b>  <b>E: office@gfkz.de</b></p> <hr/> <p><b>D-04107 Leipzig</b>  <b>T: +49.341.140 81-0</b>  <b>F: +49.341.140 81-11</b>  <b>E: office@gfkz.de</b></p>
---	--	---

GALERIE FÜR ZEITGENÖSSISCHE  
KUNST LEIPZIG      MUSEUM OF CONTEMPORARY  
ART LEIPZIG

**Leipzig**, vom 09-MÄR-2013 bis 26-MAI-2013, GfZK-1  
**Eröffnung:** 08-MÄR-2013, 19:00  
Leipzig, from 09-MAR-2013 bis 26-MAY-2013, GfZK-1

**ELA KASCH**  
**WHATEVER THE OBJECT**

# "EUROPAS ZUKUNFT" THE FUTURE OF EUROPE

Lung geht verschiedenen Formen von Übertragung, dem Umgang mit historischen und mythologischen Narrativen und den Lesarten eines Textes in unterschiedlichen kulturellen Kontexten nach. Die Auswahl der Arbeiten spiegelt außerdem die kritische Befragung von kulturell gepräten Frauenrollen und der dazu bezogenen künstlerischen Position wider.

forms of transfer and ways of dealing with historical and mythological narratives as well as to the transformation of a text when read in different cultural contexts. The presented works reflect the critical question of the culturally inscribed role of women and the position of the artist towards that phenomenon.

In der Videoinstallation "Sorry, Wrong Number" (2006) führt Raščić das berühmte Hörspiel von Lucille Fletcher aus dem Jahr 1943 als Ein- personenstück auf. Die Protagonistin – eine gebrechliche, einsame Frau – hört den Plan ihrer Ermordung am Telefon mit. Ton und Bild werden nur für kurze Augenblitze synchron und dadurch die Irritation und Spannung sowie das Gefühl von Isolation verstärkt. Im Video "A Load From the Inside – Reviewed" (2011) "montiert" sich die Künstlerin in Archivaufnahmen von Sigmund Freuds Wohnung. Wie auf einer Reise durch Erinnerungen und Träume erkundet sie neugierig die Räumlichkeiten. Raščics Verhalten In the video installation 'Sorry, Wrong Number' (2006) Raščić interprets the famous radio play by Lucille Fletcher from 1943 as a one-woman performance. The main protagonist – a bedridden woman, overhears the plan of her own murder. The audio track and the image synchronize only at brief moments, thus increasing the suspense and the feeling of confusion and isolation. In the video 'A Load From the Inside – Reviewed' (2011) the artist inserts herself in archive photos of Sigmund Freud's apartment. She explores the rooms with curiosity, as if on a journey through dreams and memories. Her visit of the past, how-

HYPO-KULTURSTIFTUNG



schen Recherchen und Fiktion. disappear. The exhibition verschwinden. Die Ausstellung draws attention to various